

Southern Illinois University Carbondale
OpenSIUC

Research Papers

Graduate School

Spring 2016

“Performance Interventions” y Gestos Descoloniales: Calle 13 y el Sistema Moderno Colonial

Manuel A. Sánchez Cabrera

Southern Illinois University Carbondale, manueljovi@gmail.com

Follow this and additional works at: http://opensiuc.lib.siu.edu/gs_rp

Recommended Citation

Sánchez Cabrera, Manuel A. "“Performance Interventions” y Gestos Descoloniales: Calle 13 y el Sistema Moderno Colonial." (Spring 2016).

This Article is brought to you for free and open access by the Graduate School at OpenSIUC. It has been accepted for inclusion in Research Papers by an authorized administrator of OpenSIUC. For more information, please contact opensiuc@lib.siu.edu.

“PERFORMANCE INTERVENTIONS” Y GESTOS DESCOLONIALES: CALLE 13 Y EL
SISTEMA MODERNO COLONIAL

by

Manuel Alejandro Sánchez Cabrera

B.A., Universidad Pedagógica Nacional, Honduras, 2012

A Research Paper
Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the
Master of Arts.

Department of Languages, Cultures and International Trade
in the Graduate School
Southern Illinois University Carbondale
May 2016

Copyright by MANUEL SÁNCHEZ, 2016
All Rights Reserved

RESEARCH PAPER APPROVAL
“PERFORMANCE INTERVENTIONS” Y GESTOS DESCOLONIALES: CALLE 13 Y EL
SISTEMA MODERNO COLONIAL

By

Manuel Alejandro Sánchez Cabrera

A Research Paper Submitted in Partial
Fulfillment of the Requirements
for the Degree of
Master of Arts
in the field of Foreign Languages and Literature

Approved by:

Dr. Jennifer L. Smith, Chair

Graduate School
Southern Illinois University Carbondale
April 12, 2016

AN ABSTRACT OF THE RESEARCH PAPER OF

MANUEL ALEJANDRO SÁNCHEZ CABRERA, for the Master of Arts degree in FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE, presented on APRIL 12, 2016, at Southern Illinois University Carbondale.

TITLE: “PERFORMANCE INTERVENTIONS” Y GESTOS DESCOLONIALES: CALLE 13 Y EL SISTEMA MODERNO COLONIAL

MAJOR PROFESSOR: Dr. Jennifer L. Smith

Hilda Lloréns argumenta que el elemento artístico más convincente y valioso del trabajo de Calle 13 es la calidad perturbadora de sus “Performance Interventions” (“Brothells”, 206). Estas “Performance Interventions”, según Lloréns, son aquellas instancias en las que el arte es utilizada subversivamente para generar críticas sociales (206). Desde una perspectiva de la colonialidad, que según Walter Mignolo, es el movimiento político y ético que viene desde una perspectiva epistemológica subalterna; a la cual Mignolo llama “Critical Border Thinking.” Desde una perspectiva de la colonialidad, analizo al grupo musical Calle 13, algunos aspectos de su música, sus críticas sociales, así como sus performance dentro y fuera de los escenarios. Me parece importante hacer esta conexión debido al indudable potencial descolonizador de las expresiones artísticas y los gestos descoloniales dentro y fuera de los escenarios de Calle 13 (especialmente por parte de Residente). Calle 13 visto desde esta perspectiva, utilizando las palabras de Walter Mignolo, llevan consigo un sentimiento y una intención descolonial en relación y/o contra gestos coloniales (“Gestures”, n.p.). Calle 13 manifiesta un compromiso político de resistencia en contra del sistema moderno colonial.

ACKNOWLEDGMENTS

I own all my success and achievements to one person only: My mom, Reina Cabrera. Thank you very much for the adventures we have been through in our beautiful life. Special thanks to my sisters: Paola and Dariela Sánchez for their kind words in my most difficult situations. I have to thank my adviser Dr. Jennifer Smith for her invaluable support, patience and mentoring during my studies here at Southern Illinois University. Thanks to Dr. Satoshi Toyosaki, Yusaku Yajima (my senpai) and Dr. Nilanjana Bardhan for teaching me what it means to be a Graduate student. Many thanks Dr. Nathan Stucky and Dr. Jonathan Gray for those amazing performances in and out of the classrooms, and for believing in me. Thank you to my many friends and people who made my life easier these last three years, Dimitrios Karayiannis, Dr. René Poitevin, the great Leon Stucker, Yolany, Simon, Jasser (my pana) and many, many others that I am not able to mention here: THANK YOU VERY MUCH!

TABLE OF CONTENTS

<u>CHAPTER</u>	<u>PAGE</u>
ABSTRACT	i
ACKNOWLEDGMENTS	ii
SECTIONS	
1 - INTRODUCCIÓN.....	1
2 - “PERFORMANCE INTERVENTIONS”	5
3 - GESTOS DESCOLONIALES.....	14
4 - POESÍA DESCOLONIAL.....	21
REFERENCES.....	23
VITA	28

SECTION 1

INTRODUCCIÓN

Desde hace un poco más de 10 años Calle 13 ha estado innovando el ámbito musical latinoamericano. En palabras de Rosana Díaz-Zambrana el componente innovador de Calle 13 “radica en el exitoso alcance del doble efecto de su lenguaje” que por un lado escandaliza y por el otro fascina (135). Por su parte, Alfredo Nieves Moreno añade que Calle 13 es un proyecto cargado de humor, cinismo, comentarios sociales, innovaciones musicales y nuevas representaciones de masculinidad (256). El New York Times los etiquetó como el primer grupo “intelectual” (Negrón-Muntaner 1096; Díaz-Zambrana 133). Frances Negrón-Muntaner señala que el dúo se distingue especialmente por hacer “del lenguaje mismo su campo de batalla” (1096). Hilda Lloréns argumenta que el elemento artístico más convincente y valioso del trabajo de Calle 13 es la calidad perturbadora de sus “Performance Interventions” (“Brothells”, 206). Estas “Performance Interventions”, según Lloréns, son aquellas instancias en las que el arte es utilizada subversivamente para generar críticas sociales (206). Todo esto les ha valido para que mantengan una gran atención mediática desde su debut en 2005.

Calle 13 está compuesto por los hermanastros René Pérez y Eduardo Cabra. René, mejor conocido como Residente, es el encargado de escribir las letras de las canciones y Eduardo, Visitante, es el director musical y productor. En muchas ocasiones los hermanos incluyen la colaboración de Ileana Cabra, PG 13, hermana menor del dúo. También están acompañados por una banda de músicos llamados “Los de Atrás Vienen Conmigo”. Este nombre es una referencia a lo que Pérez solía decir cuando necesitaba autorización para que sus amigos entraran en la urbanización privada (El conquistador) donde residía en Trujillo Alto, Puerto Rico. Asimismo de

ahí proviene el nombre de la banda ya que la calle 13 es donde Pérez residía en dicha urbanización, Pérez era el residente y Cabra el visitante.

No es un secreto que habitamos un sistema moderno colonial. El sistema moderno colonial es “la implementación de una forma capitalista de apropiación de tierras, explotación de la mano de obra, y la acumulación de las riquezas en muy pocas manos” (Mignolo, “Delinking” 477). Ramón Grosfoguel, basándose en las ideas de Aníbal Quijano, define el sistema moderno colonial (la colonialidad del poder), como el entrelazamiento de múltiples y heterogéneas jerarquías globales (sexuales, políticas, epistémicas, económicas, espirituales, lingüísticas y raciales) que se presentan en diferentes formas de explotación y dominio en donde la división de la jerarquía racial/étnica con respecto a europeos/no-europeos transversalmente reconfigura cualquier otra estructura de poder global (217). En otras palabras, el mundo está ordenado de acuerdo a perspectivas eurocéntricas, que en su totalidad (o en su intento de universalizar las experiencias humanas), han construido un mundo ordenado, racional y predecible que responde a los intereses de dicha perspectiva (Escobar, 183).¹

Latinoamérica, según Aníbal Quijano, es el caso más extremo de colonización cultural por parte de Europa (“Coloniality”, 170), y, ahora, por parte de Estados Unidos. Sin embargo, Quijano arguye que es necesario “mirarse desde una nueva mirada, en cuya perspectiva puedan reconstruirse de otro modo, no colonial, nuestras ambiguas relaciones con nuestra propia historia. Un modo para dejar de ser lo que nunca hemos sido” (“Modernidad”, 46). En otras palabras, como ya han enfatizado tanto los académicos del grupo Modernidad/colonialidad², hay

¹ Para más información sobre el sistema moderno colonial y el debate descolonial en América Latina ver: Mignolo, Quijano, Grosfoguel, Maldonado-Torres.

² Entre estos académicos se encuentran: Walter Mignolo, Arturo Escobar, Nelson-Maldonado Torres, Aníbal Quijano, Catherine Walsh, Ramón Grosfoguel, entre muchos otros.

que empezar a pensar el mundo desde lo que se podría llamar una perspectiva más desde Latinoamérica.

Por lo tanto, descolonizar, como indica Aníbal Quijano, no es la negación del sistema moderno colonial, ni que habitamos en dicho mundo colonial. Sino, descolonizar, según Walter Mignolo, es trabajar hacia una visión de la vida humana que no dependa de estructuras ideales impuestas a la fuerza en las sociedades, que es el caso del sistema moderno colonial, sobre aquellos que difieren de dichas estructuras “ideales.” La descolonización debe empezar en la mente (“Delinking”, 459). Desde un enfoque descolonial, Walter Mignolo, llama a esta perspectiva “Critical Border Thinking” (Pensamiento Crítico Fronterizo), la cual es el movimiento político y ético que viene desde una perspectiva subalterna (“The Many”, 739-44). En otras palabras, el pensamiento crítico fronterizo es una perspectiva epistemológica subalterna, una perspectiva que es enunciada desde abajo y produce una perspectiva crítica en las relaciones de poder en el sistema moderno colonial (Grosfoguel, 213).

¿Qué tiene que ver el pensamiento crítico fronterizo con Calle 13? Mi argumento es simple, Calle 13 así como la mayoría de Latinoamérica y gran parte del mundo (especialmente los países pobres o del “Tercer Mundo”), tanto en su experiencia musical como personal, viven, sobreviven y resisten este sistema moderno colonial. Desde un pensamiento crítico fronterizo, es mi intención analizar al grupo musical Calle 13, algunos aspectos de su música, sus críticas sociales, así como sus performance dentro y fuera de los escenarios. Me parece importante hacer esta conexión debido al indudable potencial descolonizador de las expresiones artísticas y los gestos descoloniales dentro y fuera de los escenarios de Calle 13 (especialmente por parte de Residente). Calle 13 visto desde esta perspectiva, utilizando las palabras de Walter Mignolo,

llevan consigo un sentimiento y una intención descolonial en relación y/o contra gestos coloniales (“Gestures”, n.p.).

Primero, analizaré, utilizando el término que utiliza Lloréns, algunas “Performance Interventions” y como estas “Performance Interventions” conllevan un sentimiento descolonial. Segundo, analizaré brevemente algunos gestos descoloniales de Calle 13 dentro y fuera de los escenarios, que están fuera de sus producciones artísticas, pero que forman parte del compromiso político de Calle 13 en resistir al sistema moderno colonial.

SECTION 2

“PERFORMANCE INTERVENTIONS”

Al inicio de su carrera Calle 13 fue asociado con el reggaetón, pero esa idea a los pocos años se diluyó. El reggaetón, según Wayne Marshall, tiende a representar parrandas y sexo como temas principales (Citado en Nieves Moreno, 267). Además Alfredo Nieves Moreno argumenta que las descripciones sexuales en el reguetón suelen ser homofóbicas y sexistas, posicionando a las mujeres como meros objetos de la mirada masculina (255; 267).³ Entre los críticos del reggaetón se encuentra el musicólogo Alexis Morales Cales que argumenta que el reggaetón no es música, no tiene melodía, ritmo y mucho menos “lirica”⁴ (Díaz-Zambrana 131).

Sin embargo, Raquel Z. Rivera nos recuerda que el reggaetón en sus inicios fue identificado por sus primeros exponentes como una creación callejera y espontánea, una expresión sin censura (citado en Negrón-Muntaner 1099). El reggaetón surgió de las “vivencias de la calle” de las comunidades marginadas (Díaz-Zambrana 130), o en palabras de Tego Calderón (precursor del reggaetón en los años noventa junto a Vico C) “el reguetón nace ‘subterráneamente,’ un grito de aquellos jóvenes que no le podían decir nada a nadie sobre las injusticias de la calle, siempre se hablaba del barrio, prejuicios, guardias, marihuana y sexo” (citado en Díaz-Zambrana 132). De esta forma Calle 13 sí conserva esta esencia de protesta y resistencia que caracterizaba a los primeros exponentes del reggaetón.

Desde una perspectiva descolonial, entonces, podemos argumentar que el potencial descolonizador de ritmos como el reggaetón está ligado a la herida colonial de sus exponentes.

³ Moreno, en su artículo “A Man Lives Here. Reggaeton’s Hypermasculine Resident” hace un análisis sobre como Residente desnaturaliza el machismo en el reggaetón.

⁴ Por “lirica” entiéndase poesía; básicamente Morales Cales argumenta que el reguetón no es poesía.

La herida colonial es la legitimación del complejo de inferioridad impuesto sobre los grupos marginados y subalternos con respecto a los grupos dominantes, especialmente aquellos que asumen y declaran dicha inferioridad (Mignolo, “On Subalterns”, 386). Nieves Moreno sugiere que Calle 13 a través de su música incita a los grupos marginados y subalternos de Puerto Rico a que se “activen”, ya que generalmente estos grupos no participan en los debates sobre los problemas de la sociedad (262). Que, desde una perspectiva descolonial, sabemos son estos grupos los que más sufren las injusticias del sistema moderno colonial.

Negrón-Muntaner, al asociarlos con los surrealistas clásicos, argumenta que Calle 13 aspira no “solo a producir una nueva forma de expresión, sino algo más ambicioso y radical: Una forma de liberación mental” (1099). Si recordamos que uno de los objetivos fundamentales para resistir al sistema moderno colonial, desde el pensamiento crítico fronterizo, es la descolonización de la mente; ya tenemos nuestro primer argumento a favor sobre el potencial descolonizador de la “Performance Interventions” de Calle 13. Negrón-Muntaner a esta forma de liberación mental la llama “Poesía de Porquería” dadas las temáticas, orientación política y estilo con el que Calle 13 incorpora un “surrealismo global” en su arte (1100). Además, Calle 13 es producto de un contexto neocolonial donde lo surreal es vivencia cotidiana y el “otro” es uno (Negrón-Muntaner, 1100).

En diferentes oportunidades para cadenas televisivas en Estados Unidos y Latinoamérica Residente ha expresado su inconformidad con la situación política de Puerto Rico. Residente se considera a sí mismo un pro-independentista, está en desacuerdo con las políticas estadounidenses en la isla, y manifiesta abiertamente que “el plan”, por parte del gobierno estadounidense, siempre ha sido atacar la “autoestima” y generar dependencia para que la gente no cuestione las estructuras de poder (“TV Pública Argentina”). Para la cadena de noticias RT en

español Residente expresó que está dispuesto a “asumir todas las consecuencias” por ver a Puerto Rico como un estado independiente, así mismo, que esto “no tiene que ver con ser de derecha o izquierda... se trata de ser independientes, que no existan más colonias” (René Pérez, “detrás de la noticia”). El sistema moderno colonial trae consigo una crítica interna de sí mismo, y como argumenta Mignolo, inclusive los estudios críticos (o llamados de izquierda) que provienen de epistemologías europeas han servido los propósitos del sistema moderno colonial.

Residente al no identificarse ni con “la derecha” ni con “la izquierda”, como corrientes de pensamiento político, manifiesta otro pensamiento, otra lógica; o como indica Chela Sandoval en su *Methodology of the Opressed*, basado en las ideas de Roland Barthes, “un ir a la deriva” (“drifting”) (142-43): “This ‘drifting’ is the movement of meanings that will not be governed; it is the intractable itself as it permeates through, in, and outside of power. Drifting occur ‘whenever I do not respect the whole,’ the social scripts that name, drive and impel us through ‘love’ – through life.” (Sandoval, 142).

Este “ir a la deriva”, esta tendencia a no respetar estructuras de poder hace que Hilda Lloréns identifique a Residente como un “cultural hacker,” alguien que busca distorsionar el sistema (gobierno, autoridades, y sociedad en general) desde adentro, y es percibido como alguien que amenaza las tradiciones culturales (religión, machismo, decencia, música, política, costumbres) (“Hakingaway”102). Calle 13 provee un servicio social al demostrar la vulnerabilidad de este sistema y sus discursos, que de otra manera parecerían infalibles (103). Por ejemplo, según Lloréns, Calle 13 con su canción “Tango del Pecado” trata de dismantelar la cultura de vergüenza (*shame culture*) que predomina en la sociedad puertorriqueña (“Hakingaway”, 110). Según Lewis Hyde, shame cultures arise “in the kind of face-to-face community where you behave because other people’s eyes are always on you” (citado en

Lloréns, “Hakingaway”, 110). Lloréns argumenta que al hacer uso de estereotipos, Calle 13 hace que el uso del humor funcione, aunque esto disminuya el impacto de las críticas que se están haciendo (110).

Por su parte Rosana Díaz-Zambrana argumenta que Calle 13 reproduce “un mosaico social, un entretejido de lo uno y lo diverso, del explotador y el explotado, el devorador y el devorado, el consumidor y el consumido” (146). Calle 13 nos regala anécdotas urbanas utilizando juegos lingüísticos y algunas temáticas comprometidas con la justicia social y con perspectivas descolonizadoras (132). Por ello el lenguaje surge como una potente arma para confrontar al Otro⁵ (133), entendido desde la perspectiva de los oprimidos y marginados, es ese Otro que oprime y deshumaniza, ese Otro que mata a los que defienden la liberación de Puerto Rico como es el caso de Filiberto Ojeda Ríos, líder máximo del ejército popular Boricua (“Los Macheteros”).

Su primera, y quizás una de las más notables “Performance Interventions” “Querido FBI” fue producto de la indignación por la muerte de Ojeda Ríos. Según Nieves Moreno a través de esta canción fueron reconocidos como una voz desafiante, rebelde, y con autoridad. Así mismo, “Querido FBI” les brindó una visibilidad muy notoria, la cual permitió a los integrantes de Calle 13 convertirse en “líderes políticos” mucho antes de ser aceptados como raperos (263). Negrón-Muntaner arguye que Calle13 a través de esta “Performance Intervention” no rapea, sino que escupe las palabras “poseído por la porquería política más insoportable” (1103). No obstante, “Querido FBI” no es un llamado a las armas, más bien es un derroche expresivo que surge del deseo de cambio (1104).

⁵ Entiéndase el sistema moderno colonial.

Este deseo de cambio, este deseo descolonial, este “ir a la deriva” es el que hace que haya temas recurrentes en las “Performance Interventions” de Calle 13. A través de “Querido FBI” Calle 13 pone de manifiesto su preocupación contra la violencia que es parte fundamental para el funcionamiento del sistema moderno colonial. En una entrevista durante su visita a Cuba en 2010 mencionaron: “en Puerto Rico no pasa una persona que hable de la independencia de Puerto Rico, no llega de aquí a la esquina, ¿entiendes lo que te digo? no llega de aquí a la esquina” (YouTube, Calle 13 en la Habana). Este comentario manifiesta que los integrantes de Calle 13 son conscientes que el sistema moderno colonial es sobre todo un mundo violento.

Así lo reflejan en varias de sus “Performance Interventions”. Por ejemplo, en su majestuosa “La Bala” Calle 13 canta una oda a las balas para exponer las contradicciones de una sociedad, que no tiene para resolver los problemas más básicos de sus individuos más necesitados, pero si tiene para la violencia que provocan las armas: “Hay poco dinero, pero hay muchas balas / hay poca comida, pero hay muchas balas / hay poca gente buena por eso hay muchas balas” (Calle 13, “La Bala”). Por otro lado, no tienen ningún tapujo para llamar “bruto cabrón” a aquellos raperos que cantan sobre “como volar sesos / en un país donde te matan por robarte un peso” (Calle 13, “Adentro”). También recurren a la memoria como estrategia para denunciar y resistir la violencia del sistema moderno colonial: “Tampoco pestañeo cuando te miro / para que te recuerdes de mi apellido, / la Operación Cóndor invadiendo mi nido, / perdono pero nunca olvido” (Calle 13 Latinoamérica”). Calle 13 nos recuerda a través de sus “Performance Interventions” que la violencia va dirigida especialmente en contra de aquellos marginados de la sociedad, y desde una perspectiva descolonial, esta violencia va contra los condenados de la tierra (Fanon).

El racismo juega un papel muy importante dentro del sistema moderno colonial ya que no solo es una cuestión del color de la piel, sino es una forma de jerarquizar seres humanos y arrancarles su dignidad humana (Mignolo, “On Subaltern” 388). Es así que Fanon introduce el término de los *damnés* (condenados). Maldonado-Torres y Mignolo, utilizando las ideas de Fanon, argumentan que los subalternos coloniales (*damnés*), son todos aquellos a quienes se les ha despojado y se les continúa despojando su dignidad, que sufren una continua deshumanización de su ser y sus vidas; y que no corresponden a los grupos dominantes y privilegiados (especialmente en el contexto moderno/colonial). Los subalternos coloniales, dentro del sistema moderno colonial, son una clase de “entidad invisible” (Ralf Ellison, citado en Maldonado-Torres 257). Lo que es invisible sobre ellos es su propia humanidad, ya que invisibilidad y deshumanización son expresiones recurrentes dentro del sistema moderno colonial (257).

El subalterno colonial indica el surgimiento de un sistema estructurado en la falta de reconocimiento de los derechos vitales de una gran parte de la humanidad (por no decir la gran mayoría), además de su inferioridad y dispensabilidad (Maldonado-Torres, 259). En este punto no sólo la pobreza caracteriza la situación de vida de los subalternos coloniales, sino también la cercanía a la muerte, la miseria, la falta de reconocimiento, los linchamientos y violencia, el aprisionamiento entre muchas otras formas (259). La descolonización es una invitación a comprometerse en un dialogo, y los conceptos implicados en la descolonización necesitan ser concebidos cómo invitaciones a dialogar y no cómo imposiciones (Maldonado-Torres 261).

Precisamente es esta invitación al dialogo la que creo Calle 13 propone a través de sus “Performance Interventions” y tal cómo Daniel Mato sugiere, cualquier proyecto que lleve la etiqueta de subalterno no debería ser sobre los subalternos o por los subalternos, sino un proyecto

con y junto a los subalternos. Calle 13 canta con y junto a los subalternos coloniales. Por otro lado, Mato argumenta que en vez de estudiar al “subalterno,” él prefiere estudiar a los responsables de las injusticias sociales y poner ese conocimiento a disposición de aquellos “subalternos” (486). Entonces podemos decir que Calle 13 a través de sus “Performance Interventions” no canta con el subalterno colonial simplemente, sino que canta sobre los responsables de las injusticias sociales con y para los subalternos coloniales.

Este interés por parte de Calle 13 de servir a los grupos subalternos se ve reflejado en otro (además de la violencia) de sus temas más recurrentes. Residente ha manifestado en diferentes cadenas televisivas la importancia de la educación, y el problema de que la gente no pueda educarse, entendiendo por educación el acceso a la información. Así también Residente ha expresado el malestar que siente por la indiferencia con respecto a temas políticos y sociales. Por ejemplo, esta preocupación la podemos ver en frases como: “Mantener a la gente inteligente / abajo, sin crecer / es la regla más importante / de un idiota con poder”... / Aunque también la idiotez / puede ponerte nervioso, / no hay nada más preocupante, / que un idiota peligroso. / Su arma más peligrosa / es desinformar a la gente, / son idiotas peligrosos / con cara de presidentes” (Calle 13, “Los Idiotas”). “Yo estoy aquí para contarte lo que no cuentan los periódicos” (Calle 13, “Calma Pueblo”), “Hay poca educación hay muchos cartuchos / Cuando se lee poco se dispara mucho” (Calle 13, “La Bala”).

Una de las más recientes “Performance Interventions” contra la desinformación y propaganda que reina en el sistema moderno colonial la expresaron en su canción “Multiviral” en la que colaboran con Julian Assange⁶, fundador del portal de noticias Wikileaks. “El que controla

⁶ Julian Assange es miembro y cofundador del portal de noticias WikiLeaks. Es un activista político en contra de la colonialidad del poder y el masivo control de la información que esta ejerce en el mundo. Actualmente se encuentre en condiciones de asilo en la embajada de Ecuador en Londres, Inglaterra.

/ El que domina / Quiere enfermarte pa' venderte medicina / Y nos endrogan / Nos embrutecen /
Cualquier pregunta que tengamos / La adormecen / Son las mentiras recalentadas / Nos
alimentan con carne procesada / Y la gente sigue desinformada / Una noticia mal contada / Es un
asalto a mano armada” (Calle 13, “Multiviral”). Esta actitud de Calle 13 es una actitud
descolonial. La actitud descolonial demanda responsabilidad y la disposición de tomar muchas
diferentes perspectivas, particularmente las perspectivas y puntos de vista de aquellos a quienes
su mera existencia es cuestionada y manufacturada como insignificante (Maldonado-Torres 262).

La descolonización (descolonialidad) es oposición a la colonialidad del poder, al sistema
moderno colonial (Maldonado-Torres) y requiere un giro descolonial.⁷ El giro descolonial, según
Maldonado-Torres, consiste en hacer lo invisible visible, así como el análisis de los mecanismos
que producen dicha invisibilidad (o la distorsionada visibilidad) y que forman parte una gran
cantidad de ideas que deben necesariamente incluir reflexiones críticas por parte de las mismas
personas consideradas “invisibles” (262). El giro descolonial, continúa Maldonado-Torres, marca
definitivamente la entrada de los subalternos coloniales en el campo del pensamiento a niveles
antes desconocidos, e implica intervenciones en los niveles de poder, conocimiento y
subjetividades a través de gestos y actos descoloniales; ya que, como indica Mignolo, las voces
marginadas y silenciadas no están esperando a ser incluidas en las conversaciones, sino que se
están incluyendo a ellas mismas en estas (“The Many”, 736). Esto es parte del compromiso que
Calle 13 ha mostrado a través de su carrera, el compromiso por un giro descolonial.

Este compromiso de Calle 13 por un giro descolonial, se ve reflejado no sólo en sus
“Performance Interventions”, sino también en sus gestos descoloniales fuera de los escenarios.

⁷ Para más sobre el giro descolonial ver: Grosfoguel “The Epistemic Decolonial Turn”; y Mignolo “Delinking”

En la siguiente sección haré un breve análisis de algunos de esos gestos descoloniales de Calle 13.

SECTION 3

GESTOS DESCOLONIALES

Como ya hemos visto la carrera musical de Calle 13 ha estado llena de polémicas, debido a su comportamiento poco convencional, por las sorpresas (en sus inicios) y comentarios políticamente cargados en eventos públicos, y sus expresiones de rebeldía con las que están asociados. Mensajes llenos de crudeza, honestidad, protesta, ira, indignación, porquería, etc., que de alguna u otra manera, como explican Lloréns y Negrón-Muntaner, desestabilizan o transforman los discursos tradicionales y dominantes de la sociedad. Con un humor grotesco (Díaz-Zambrana 135-36) exponen la opresión y dominación que las clases subalternas y marginadas tienen que soportar, y que están obligadas a vivir. Como público es poco común ver gestos y expresiones que no encajan en ninguna categoría tradicional. En otras palabras, no encajan con ningún gesto colonial. Por ejemplo, René Pérez en el documental *Sin Mapa* expresa que: “Todos los artistas van de hotel en hotel, viajan y es rápido, como una carrera; se estaba ganando dinero, se pierde dinero, y se gana dinero, y es así.” Más adelante expresa con un tono de ironía que después de un año Calle 13 se había convertido en la “fucking moda.” Entonces podríamos decir que uno de los propósitos de los gestos coloniales (o comerciales) es lograr ser la “fucking moda”. Residente parecería sugerir que ellos forman parte de este grupo (el de la “fucking moda”), sin embargo, el tono irónico de Residente y otros gestos descoloniales por parte de Calle 13 parecen derrumbar esta idea y los identifican directamente con aquellos marginados y olvidados por la industria musical: los subalternos coloniales.

Si tomamos en cuenta que un gesto descolonial son movimientos y/o expresiones que llevan consigo un sentimiento o intención descolonial y, “apuntan hacia algo en relación de algo

que ya está constituido; y más importante aún, que alguien vea y/o reconozca ese algo, ese gesto en relación con un gesto colonial” (Mignolo, “Gestures” n.p.). Consecuentemente, como indica Mignolo un gesto descolonial es siempre un avance y una señal de desprendimiento de la colonialidad, porque significa estar siempre comprometido en proyectos de re-existencia, re-surgimiento y re-apareamiento de cualquier señal de una vida en plenitud y armonía que la colonialidad (sistema moderno colonial) reprime, contiene y rechaza en nombre de y como justificación de la modernidad como una forma de “salvación.” (“Gestures” n.p.).

René Pérez para la cadena de noticias RT ante la pregunta de que si se consideraba “rebelde dentro del sistema” respondió: “Yo no me considero rebelde ni nada. Me considero un tipo que estudió arte, que está haciendo lo que debería hacer cualquier artista... no nos gusta estar encasillados en categorías... somos lo que somos y lo que somos es reflejo de todas las cosas que nos rodean.” Una vez más Calle 13 manifiesta este “ir a la deriva” que señala Sandoval. Pero ¿qué han hecho los integrantes de Calle 13 para que se les considere rebeldes? Quizá, participar en documentales para la UNICEF en contra de la trata de personas, visitar cárceles en Argentina, colaborar para cantarle a los niños de la calle, presentarse en Cuba, dedicarle canciones al FBI, o quizás criticar fuertemente a los medios de comunicación como lo hicieron en su más reciente producción “Multiviral”. O en su lugar, simplemente criticar a la industria musical por sus prácticas oscuras.

Uno de sus gestos descoloniales más conocidos es su oposición a la práctica conocida como “la payola” (pagar a los medios de comunicación para sonar en las radios). “¡No a la payola, que viva la música, no a la payola! fue una de las expresiones de René durante la entrega de los premios Grammy latinos en 2011” (YouTube, “Así Cortaron”). Probablemente esta es una de las razones por las cuales Calle 13 dejó de depender de grandes disqueras (Sony). En palabras

de René: “ahora estamos independientes, y nos va súper bien, hacemos 105 shows de manera independiente... (Y ¿porque tan independiente? Preguntó el presentador) Porque no hemos vuelto a negociar un contrato, nos han ofrecido pero siempre hemos tenido la libertad también.” (Calle 13, “Entrevista Intima”). Considero esto como un acto descolonizador inesperado, inesperado por el fuerte poder que la industria musical tiene para manejar y explotar el talento de muchos artistas. Sin embargo Calle 13 ha sabido sortear las presiones y se mantienen a flote a pesar de no sonar en las radios y de nadar contra la corriente.

Así también, en 2014 para la cadena CNN en español, se le preguntó a Pérez sobre la invitación que le hizo a la gente sin dinero (a través de Twitter) a que “pirateara” el nuevo disco. Con mucho asombro el presentador Ismael Cala leyó el tweet de Residente: “Ya salió el disco “Multiviral” bajo nuestro sello independiente *El Abismo*. Cooperan si pueden, sino lo bajan gratis (las ventajas de ser independientes)” (YouTube, Calle 13 en Cala, parte 2). Pérez respondió que “Multiviral” es un gran disco y que fue hecho pensando en que todos podrían disfrutarlo, aunque ellos vivan de la música y de los conciertos lo más importante es que: “Hay gente que no tiene pa’ comer y que quisiera escuchar el disco, pues hermano si no pueden obviamente busque la manera de bajarlo gratis... yo no quiero que lo compren, ¡no lo compren! Compren pan, leche, huevos primero... pero si tienes y quieres cooperar con la propuesta que es una propuesta honesta, genuina... pues cooperan, esa es la idea” (YouTube, Calle 13 en Cala, parte 2).

Si tomamos en cuenta los gestos coloniales a los que estamos acostumbrados, varios artistas se pronuncian en contra de la piratería y defienden a las disqueras.⁸ En otras palabras defienden los intereses de la colonialidad. Así como lo plantean los miembros de Calle 13, la

⁸ Para un ejemplo ver: TV Pública Argentina. “678 24-11-10 Calle 13 (1 de 4).” YouTube.

lógica colonial queda fuera del proyecto de Calle 13, ya que este gesto además de irrumpir la tradición de “vender discos, hacer dinero” lleva una intención descolonial al priorizar lo que podríamos considerar un proyecto intelectual⁹. Rosana Díaz-Zambrana nos recuerda que Calle 13 “no están supeditados a los intereses consumistas” (136), y por tanto Calle 13 obra de igual forma dentro y fuera de los escenarios. No es casualidad entonces que la identificación que profesan en sus “Performance Interventions” para con los subalternos coloniales sea una realidad en su diario vivir.

Por ejemplo, para la Tv pública Argentina, Eduardo Cabra al respecto de la piratería dice: “Creo que esto ha traído más cosas positivas que negativas porque la música de nosotros ha llegado a lugares que yo no pensaba que iba a llegar, y así mismo me llega música de otros lugares que no pensé antes que me iban a llegar a mí.” Así mismo, ambos recalcaron que lo más importante es transmitir el mensaje, en este caso el mensaje de su música. También este gesto descolonial es una clara confrontación en contra de lo que Eduardo Lander llama la colonización de las personas, y el control, del sistema moderno colonial, por “los derechos de propiedad intelectual.”¹⁰ Calle 13 no le sede a ninguna corporación sus derechos intelectuales (su trabajo), por lo tanto los que no tienen “plata” para comprar el disco de Calle 13, tienen una oportunidad de escuchar su música sin pagar nada.

Otro gesto bastante notable fue durante la grabación del video musical de su canción “Adentro”. Durante el rodaje Residente destruyó a propósito su carro de lujo marca Maserati, un gesto descolonial en contraposición de lo que la mayoría de artistas hacen (precisamente poseer carros de lujo y ser ostentosos), al respecto Residente dijo:

⁹ Por proyecto intelectual quiero decir cualquier acción o actividad que sea en beneficio de las personas.

¹⁰ Para más sobre los derechos intelectuales y la colonización de las personas ver: Lander, “Eurocentrism, Modern Knowledges, and the ‘Natural’ Order of Global Capital.”

[este es] un mensaje a todos los raperos que fomentan el uso de armas y de matar gente... esto no tiene que ver con los lujos, pero si con lo ostentoso... o las ostentidades que existen en el mundo; y en algún momento no por mucho tiempo yo formé parte de eso, y por eso hago esto, me pongo a mí mismo de ejemplo... yo sé que hay gente que me ha dicho que podía haberlo vendido y donar el dinero, pero nosotros ya hacemos eso todo el tiempo y lo hacemos en diferentes países... pero este mensaje no tiene precio. (YouTube, Calle 13 destruye su Maserati)

No es mi intención discutir si este mensaje es convincente o no. No obstante, durante la grabación del video se encontraban algunos jóvenes y Residente con sus gestos les mostró otra forma de actuar. Esa otra forma de pensar en resistencia contra el sistema moderno colonial. Según Pérez, para la cadena de noticias CNN en español, “los chamaquitos vieron y me entendieron” Según él, entendieron el mensaje sobre la importancia de las posesiones materiales. En otras palabras, que no son parte fundamental de la vida. Este gesto, en mi opinión, es descolonial, es un gesto de desprendimiento del sistema moderno colonial porque representa un cambio en los términos de la conversación como diría Mignolo. Está pensado desde otra perspectiva donde la lógica capitalista no tiene cabida.¹¹ En otras palabras es un giro descolonial.

Así mismo, considero importante mencionar la impresión de mensajes escritos (enviados vía Twitter por parte del público) en las camisas que Pérez lleva puestas durante sus conciertos y/o eventos especiales. Camisas como “Micheletti rima con Pinocheti”, “Uribe paramilitar”, o “Ayotzinapa faltan 43”, opino, forman parte del compromiso de Calle 13 con el público, con los

¹¹ El deseo incesante de poseer lo más nuevo, lo más lujoso, lo que está de moda con este gesto quedan a un lado. También, creo que este gesto demuestra que Residente está pensando y actuando, en ese ir a la deriva que menciona Chela Sandoval, o como diría Mignolo, Escobar, Grosfoguel, desde otra lógica, otro pensamiento (no socialista, no comunista, no izquierdista, no cristiano, sino descolonial).

subalternos coloniales.¹² Según Pérez: “la propuesta de las camisas, fue una propuesta con la idea de darle voz a la gente... que les gustaría a ellos decir sobre sus países... obviamente aceptando toda la responsabilidad... si, tenía que hablarlo, lo tenía puesto” (YouTube, “TV pública Argentina”). Este gesto descolonial podría parecer un poco problemático porque se podría argumentar sobre qué derecho tiene Calle 13 para darle voz a la gente, o intervenir. Pero precisamente ese es el punto, desde una perspectiva descolonial, lo mejor para los subalternos es juntarse y dialogar. Estas son oportunidades de dialogo, son oportunidades de descolonización.

Por ejemplo, sobre las protestas públicas por los desaparecidos de Ayotzinapa, durante su concierto en la Ciudad de México en 2014. Calle 13 invitó a varios de los padres de los desaparecidos a que se expresaran junto al público. Además, durante la entrega de los premios Grammy Latino 2014 y las ruedas de prensa, Pérez llevaba puesta una camisa con la leyenda “Ayotzinapa faltan 43.” Si lo contraponemos contra el silencio (como gesto colonial) del resto de personalidades y artistas, este gesto descolonial destaca en demasía. No obstante, estos gestos descoloniales por parte de Calle 13 no salieron de la nada. Podemos decir que el compromiso de Calle 13 con formas y maneras de pensar diferentes, y su identificación con los subalternos coloniales de Latinoamérica, se debe a su propia experiencia con el sistema moderno colonial y la herida colonial que llevan consigo. Así mismo el interés que han mostrado por acercarse a Latinoamérica y a varias comunidades indígenas y afrodescendientes del continente, han ayudado al propio proceso de descolonización de los miembros de Calle 13. Podemos notarlo en su documental *Sin Mapa*, o en su magnífica “Latinoamérica” que, además de ser una de las más

¹² Las referencias en las camisas son por: primero, el expresidente de facto después del golpe militar de 2009 en Honduras Roberto Michelletti; la segunda es por el expresidente de Colombia Álvaro Uribe; y la tercera, por los 43 estudiantes desaparecidos en el estado de Guerrero, México.

destacadas “Performance Interventions” en la carrera de Calle 13, es un gesto descolonial en sí misma.

SECTION 4

POESÍA DESCOLONIAL

Para finalizar, cabe mencionar que Residente y Visitante han sido objeto de muchas críticas ya que provienen de una familia de clase media, y gozan los privilegios de ese estatus, como apunta Lloréns en su análisis de la canción “Tango del Pecado”: “they do not recognize, and in fact try to hide, their white privilege” (“Hakingaway”, 111). No obstante, el ser considerado blanco, o mejor dicho “blanquitos de clase media” no está relacionado al hecho específico de ser blancos racialmente, sino al hecho de pertenecer a los grupos privilegiados (Nieves Moreno 257-76). Lloréns apunta que el trabajo de Calle 13 “is highly embedded in the privileges endowed to white males: voice, education, and access to technology” (“Brothells”, 214). Así mismo, Lloréns añade que “While the duo's work is artistically innovative in that it challenges some structures of power, they reinforce the sexist treatment and objectification of women (215).

No obstante, es importante reconocer el potencial descolonizador en las expresiones artísticas de Calle 13. En este ensayo, desde un pensamiento crítico fronterizo, se analizó al grupo musical Calle 13, algunos aspectos de su música, sus críticas sociales, así como sus performance dentro y fuera de los escenarios. Calle 13 y sus “Performance Interventions” y gestos descoloniales indudablemente manifiestan un potencial descolonizador en resistencia al sistema moderno colonial que habitamos. Calle 13 visto desde esta perspectiva, llevan consigo un sentimiento y una intención descolonial en relación y/o contra gestos coloniales.

Calle 13 al resistir a políticas globalizadoras y colonialistas, a través del uso del lenguaje y configuraciones culturales, propicia la asunción colectiva de una conciencia, y una identidad

social y política (Díaz-Zambrana 134-35). Calle 13 muestra una rebeldía que permite resistir y desafiar el engranaje opresivo (Díaz-Zambrana 135), que según Luis Rafael Sánchez, es “común a una mayoría absoluta [...] mayoría con el rostro cambiante, mayoría negra, mayoría mulata, mayoría india, mayoría culí, asentada en las favelas, las villas miserias, los caseríos, las rancherías, los arrabales, las calles deambuladas con la pupila irritada por el desencanto y la desesperanza” (citado en Díaz-Zambrana 135). Calle 13 siguen en evolución, y siguen resistiendo y protestando con el mejor estilo que siempre los ha caracterizado y que les ha permitido trascender las fronteras de Puerto Rico. Así Calle 13 eleva la voz junto a los subalternos coloniales de Latinoamérica, y nos brinda una nueva forma de poesía, una poesía descolonizadora.

REFERENCES

- Calle 13. Calle 13 en Cala | parte 2. 15 de septiembre 2014. Web. YouTube. 2015.
- . Calle 13 en Cala | parte 3. 15 de septiembre 2014. Web. YouTube. 2015.
- . Calle 13 – Entrevista Intima. 07 de octubre 2013. Web. YouTube. 2015.
- . Show 12 2013; Visitante Calle 13 Eduardo Cabra visito los estudios para una entrevista. 25 de julio 2013. Web. YouTube. 2015.
- . Entrevista con Calle 13, dueños de decenas de Grammy y revolucionarios musicales. 22 de noviembre 2012. Web. YouTube. 2015.
- Calle13AfuegoTV. “Calle 13 – Los Idiotas (con Letra).” Online video clip. *Youtube*. YouTube, 3 de marzo de 2014. Web. 10 de marzo de 2016.
- Calle13VEVO. “Calle 13 – Adentro.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 6 de marzo 2014. Web. 18 de diciembre 2015.
- . “Calle 13 - Multi_Viral ft. Julian Assange, Kamilya Jubran, Tom Morello.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 13 de diciembre 2013. Web. 18 de diciembre 2015.
- . “Calle 13 – Calma Pueblo.” Online video clip. *YouTube*, YouTube, 22 de agosto 2010. Web. 10 de marzo 2016.
- Clyde, Smith. "Calle 13: Sin Mapa DVD." *Newstex Blogs (USA)* 21 July 2009: NewsBank. Web. 24 Sept. 2015
- Díaz-Zambrana, Rosana. “Gastronomía, humor y nación: estrategias retóricas en las letras de Calle 13.” *Centro: Journal of the Center for Puerto Rican Studies* 22.2 (2010): 129-49. *MLA International Bibliography*. Web. 25 Jul 2015.
- Djtj1987. “Residente Calle 13 ‘Micheletti rima con Pinocheti’ Premios MTV 09.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 16 de octubre 2009. Web. 13 de diciembre 2015.

El poder de tu música. “Calle 13 discute con periodista chavista en Los Graammy.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 11 de noviembre 2011. Web. 13 de diciembre 2015.

elvecindariocalle13. “Calle 13 – La Bala.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 8 de noviembre 2012. Web. 18 de diciembre 2015.

---. “Calle 13 – Latinoamérica.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 27 de septiembre 2011. Web. 12 diciembre 2015.

Escobar, Arturo. “Worlds and Knowledges Otherwise: The Latin American Modernity/Coloniality Research Program”. *Cultural Studies* 21.2-3 (2007): 179-210. Web. 10 Feb 2016.

Fabricio Calderón. “Calle 13 en la Habana.” Online Video clip. *YouTube*. YouTube, 12 de octubre 2011. Web 13 de diciembre 2015.

Fanon, Frantz. *The Wretched of the Earth*. 1963. Trans. Richard Philcox. New York: Grove, 2004. Impreso.

Fusion. “Calle 13 on #Ayotzinapa: Mexican government `should quit`. Online video clip. *YouTube*. YouTube, 20 de noviembre 2014. Web. 12 de diciembre 2015.

Grosfoguel, Ramón. “The Epistemic Decolonial Turn. Beyond Political-Economy Paradigms.” *Cultural Studies* 21.2-3 (2007): 211-23. Web. 17 Jul 2015.

Ivan Joel Ruiz Fernandez. “‘Cancion Para Un Niño En la Calle’-- Calle 13 feat Mercedes Sosa.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 15 de diciembre 2010. Web. 18 de diciembre 2015.

jarodotty. “Calle 13 Querido FBI.” Online video clip. *YouTube*. YouTube, 26 de marzo 2008. Web. 18 de diciembre 2015.

- JM Cal Qui. "Cantante de Calle 13 provoca indignación entre políticos colombianos." Online video clip. *YouTube*. YouTube, 17 de octubre 2009. Web. 13 de diciembre 2015.
- La jornada en línea. "Ayotzinapa, presente en el concierto de Calle 13." Online video clip. *YouTube*. YouTube, 23 de noviembre 2014. Web. 12 de diciembre 2015.
- Lander, Edgardo and Mariana Past. "Eurocentrism, Modern Knowledge, and the 'Natural' Order of Global Capital." *Nepantla: Views from the South* 3.2 (2002): 245-68. Web. 1 Aug. 2015.
- Lloréns, Hilda. "Brothels, Hell and Puerto Rican Bodies: Sex, Race, and Other Cultural Politics in 21st Century Artistic Representations." *CENTRO Journal* 20.1 (2008): 192-217. Web. 10 Mar 2016.
- . "Hackingaway@Convention: Calle 13 as Culture Hackers, Sinner as Alternative Identity." *Sargasso: A Journal of Caribbean Language, Literature, and Culture* 1 (2007): 93-113. Web. 1 Aug 2015.
- Luigino Bracci Roa. "Así cortaron a René de Calle 13 en los Latin Grammy 2011 cuando dijo NO A LA PAYOLA." Online video clip. *YouTube*. YouTube, 10 de noviembre 2011. Web. 13 de diciembre 2015.
- Maldonado-Torres, Nelson. "On the Coloniality of Being. Contributions to the Development of a Concept." *Cultural Studies* 21.2-3 (2007): 240-70. Web. 17 Jul 2015.
- Mato, Daniel. "Not "Studying the Subaltern," but Studying with "Subaltern" Social Groups, or, at Least, Studying the Hegemonic Articulations of Power." *Nepantla: Views from the South* 1.3 (2000): 479-502. Web. 27 Nov 2015.

- Mexico Noticias Online 2. "Calle 13 hablan de Ayotzinapa en los latin Grammy – No dejaban que se expresaran del tema." Online video clip. *YouTube*. YouTube, 20 de noviembre 2014. Web. 12 de diciembre 2015.
- Mignolo, Walter. "Looking for the Meaning of Decolonial Gesture." *Emisférica* 11.1 (2014): n. pag. Web. 17 Sept. 2015.
- . "La Opción Descolonial." *Letral* 1 (2008): 4-22. Web. 16 Jul 2015
- . "Delinking. The Rhetoric of Modernity, the Logic of Coloniality and the Grammar of Decoloniality." *Cultural Studies* 21.2-3 (2007): 449-514. Web. 17 Jul 2015.
- . "On Subalterns and Other Agencies." *Postcolonial Studies* 8.4 (2005): 381-407. Web. 16 Jul 2015.
- . "The Many Faces of Cosmo-polis: Border Thinking and Critical Cosmopolitanism." *Public Culture* 12.3 (2000): 721-748.
- Negrón-Muntaner, Frances. "Poesía de porquería: la lírica posreguetónica de Calle 13." *Revista Iberoamericana* 75.229 (2009): 1095-1106. Web. 18 Jul 2015
- Nieves Moreno, Alfredo and Fernández L'Hoeste, Héctor. "A Man Lives Here: Reggaeton's Hypermasculine Resident." *Reggaeton*. Ed. Raquel Rivera, Wayne Marshal and Deborah Pacini Hernández. Durham: Duke UP, 2009. 252-79. Impreso.
- Pérez, René. Calle 13 a RT: 'Latinoamérica es mucho más fuerte que antes'. 14 de julio de 2015. Web. YouTube. 2015.
- . Detrás de la noticia: Entrevista con René Pérez de 'Calle 13.' 22 de noviembre 2013. Web. YouTube. 2015.
- Quijano, Aníbal. "Coloniality and Modernity/Rationality." *Cultural Studies* 21.2-3 (2007): 168-78. Web. 16 Jul 2015.

---. *Modernidad, identidad y utopía en América Latina*. Quito: Editorial El Conejo, 1990.

Impreso.

Rapetón. "Calle 13 destruye su Maseratti." Online video clip. *YouTube*. Youtube, 26 de febrero 2014. Web. 12 de diciembre 2015.

RichardRodAK47. "Calle 13 Visita Cárcel De Máxima Seguridad En Argentina." Online video clip. *YouTube*. YouTube, 17 de febrero 2011. Web. 12 de diciembre 2015.

Sandoval, Chela. *Methodology of the oppressed*. Minneapolis: Minnesota UP, 2000. Impreso.

TV Pública Argentina. "678 24-11-10 Calle 13 (1 de 4)." Online video clip. *YouTube*. YouTube, 25 de noviembre 2010. Web. 13 de diciembre 2015.

UNICEF Guatemala. "Documental Esclavos Invisibles." Online video clip. *YouTube*. YouTube, 30 de mayo 2012. Web. 12 de diciembre 2015.

VITA
Graduate School
Southern Illinois University

Manuel Alejandro Sánchez Cabrera

manueljovi@gmail.com

Universidad Pedagógica Nacional, Honduras

Bachelor of Arts, Teaching English as a Second Language, December 2012

Research Paper Title:

“Performance Interventions” y Gestos Descoloniales: Calle 13 y el Sistema Moderno Colonial

Major Professor: Dr. Jennifer L. Smith